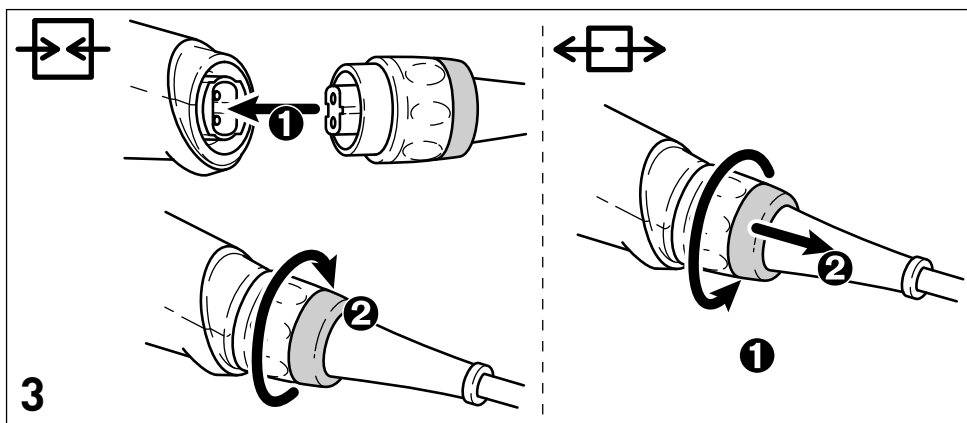
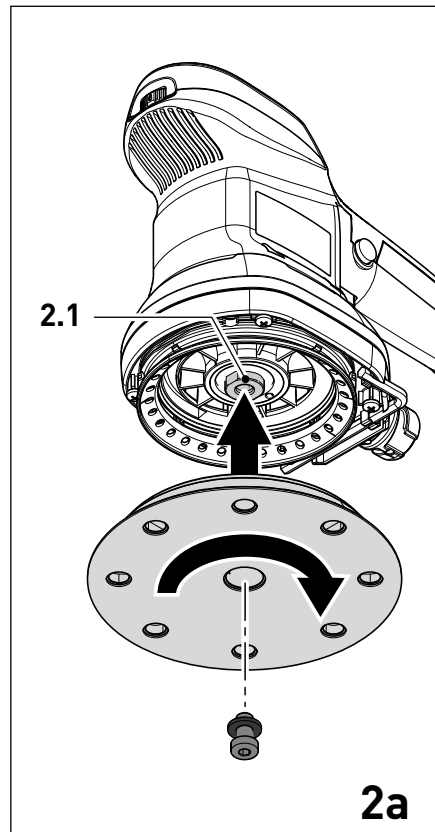
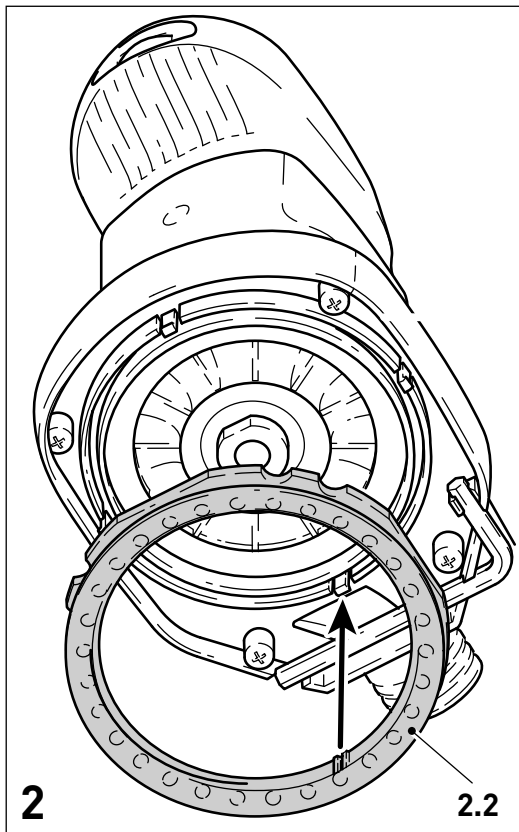
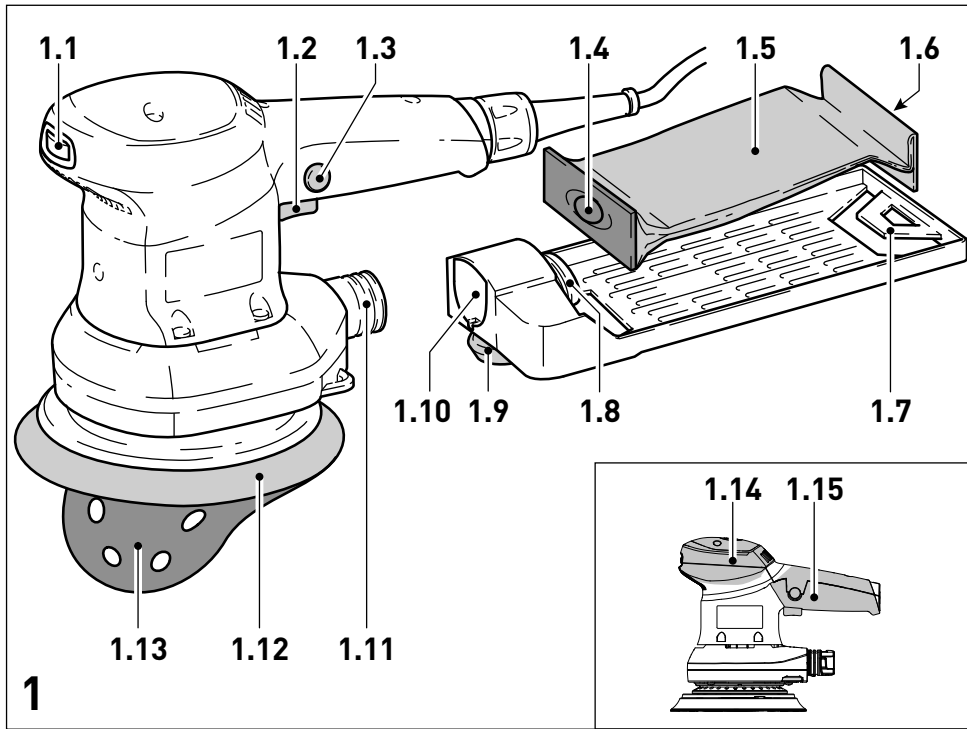


|       |  |    |
|-------|--|----|
| (D)   | Originalbetriebsanleitung - Exzentrerschleifer                   | 7  |
| (GB)  | Original operating manual - Eccentric sander                     | 1  |
| (F)   | Notice d'utilisation d'origine - Ponceuse excentrique            | 15 |
| (E)   | Manual de instrucciones original - Lijadora excéntrica           | 19 |
| (I)   | Istruzioni per l'uso originali - Levigatrici orbitali            | 23 |
| (NL)  | Originele gebruiksaanwijzing - Excenterschuurmachine             | 27 |
| (S)   | Originalbruksanvisning - Excenterslipmaskin                      | 31 |
| (FIN) | Alkuperäiset käyttöohjeet - Epäkeskohiomakone                    | 34 |
| (DK)  | Original brugsanvisning - Excentersliber                         | 38 |
| (N)   | Originalbruksanvisning - Eksentersliper                          | 42 |
| (P)   | Manual de instruções original - Lixadora excêntrica              | 45 |
| (RUS) | Оригинал Руководства по эксплуатации -Эксцентриковая шлифмашинка | 49 |
| (CZ)  | Originál návodu k obsluze - Excentrická bruska                   | 53 |
| (PL)  | Oryginalna instrukcja eksploatacji - Szlifierka mimośrodowa      | 57 |

**ETS 150/3 EQ,  
ETS 150/3 E**

**ETS 150/5 EQ,  
ETS 150/5 E**





| <b>Exzenterschleifer<br/>Eccentric sander<br/>Ponceuse excen-<br/>trique</b> | <b>Seriennummer *<br/>Serial number *<br/>N° de série *<br/>(T-Nr.)</b> |
|--|---|
| ETS 150/3 EQ   | 499953, 499963, 202877  |
| ETS 150/5 EQ   | 499957, 499964, 202878  |
| ETS 150/3 E  | 499955  |
| ETS 150/5 E  | 499959  |

**de EG-Konformitätserklärung.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

**en EC-Declaration of Conformity.** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with all relevant provisions of the following directives including their amendments and complies with the following standards:

**fr CE-Déclaration de conformité communautaire.** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

**es CE-Declaración de conformidad.** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados:

**it CE-Dichiarazione di conformità.** Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

**nl EG-conformiteitsverklaring.** Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

**sv EG-konformitetsförklaring.** Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument:

**fi EY-standardinmukaisuusvakuutus.** Vakuutamme yksinvastuullisina, etta tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen:

**da EF-konformitetserklæring** Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter:

**nb CE-Konformitetserklæring** Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

**pt CE-Declaração de conformidade:** Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir:

**ru Декларация соответствия ЕС:** Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам:

**cs ES prohlášení o shodě:** Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

**pl Deklaracja o zgodności z normami UE:** Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015, EN 62841-2-4: 2014 + AC:2015, EN 55014-1: 2017, EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN 50581: 2012

**CE Festool GmbH**  
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2018-12-04



Dr. Wolfgang Knorr  
CTO



Ralf Brandt  
Head of Standardization & Approbation

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999  
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999  
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

## Ponceuse excentrique

| Caracteristiques techniques           | ETS 150/3 EQ        | ETS 150/5 EQ        |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------|
|                                       | ETS 150/3 E         | ETS 150/5 E         |
| Puissance absorbée                    | 310 W               | 310 W               |
| Vitesse de rotation (220-240 V)       | 4.000 - 10.000 T/MN | 4.000 - 10.000 T/MN |
| Vitesse de rotation (110 V, 120 V)    | 6.000 - 10.500 T/MN | 6.000 - 10.500 T/MN |
| Amplitude                             | 3,0 mm              | 5,0 mm              |
| Patin de ponçage                      | Ø 150 mm            | Ø 150 mm            |
| Poids selon la procédure EPTA 01:2014 | 1,8 kg              | 1,8 kg              |

Les figures indiquées se trouvent au début du mode d'emploi.

### Symboles



Avertissement de danger



Risque d'électrocution



Portez des lunettes de protection !



Portez un masque antipoussières !



Lire la notice / les instructions !



Ne pas mettre aux déchets communaux!

☐ Classe de protection II

### 1 Indications concernant la sécurité



**ATTENTION !** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et notices pour une référence future.**

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).



Portez toujours des lunettes de protection contre les dangers du ponçage.

En cas de poussières explosives ou auto-inflammables dues au ponçage, il faut absolument respecter les indications du fabricant du matériau concernant l'usage.

Pendant le travail, des poussières nocives/toxiques peuvent apparaître (p.ex. peinture contenant du plomb, certaines essences de bois). Le contact ou l'inhalation de ces poussières peut présenter un danger pour l'utilisateur ou les per-

sonnes se trouvant à proximité. Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays. Raccordez l'outil électrique à un dispositif d'aspiration adapté.



Pour votre santé, portez un masque de protection respiratoire de classe P2.

- **En cas de chute, vérifiez que l'outil électrique et le patin de ponçage ne sont pas endommagés. Démontez le patin de ponçage pour un examen minutieux. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation.** Des patins de ponçage cassés et des machines endommagées peuvent causer des blessures et compromettre la sûreté de la machine.

### 2 Utilisation conforme

Les ponceuses sont destinées au ponçage du bois, des matières synthétiques, des matériaux composites, de la peinture / du vernis, du mastic et des matériaux similaires. Les métaux et du matériau comportant de l'amiante ne doivent pas être usinés.



En cas d'une utilisation non conforme, la responsabilité des dommages et accidents incombe à l'utilisateur.

### 3 Information concernant le niveau sonore et les vibrations

Les valeurs sonores mesurées selon la norme EN 62841 (voir déclaration de conformité CE) sont habituellement :

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| Niveau de pression acoustique         | 72 dB(A) |
| Niveau de puissance sonore            | 83 dB(A) |
| Majoration pour incertitude de mesure | K = 3 dB |

Valeur d'émission vibratoire  $a_h$  (somme vectorielle tridirectionnelle) et incertitude K déterminées conformément à la norme EN 62841 (voir déclaration de conformité CE) :

| Valeur d'émission vibratoire |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| (tridirectionnelle)          | $a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$ |
| Incertitude                  | K = 1,5 $\text{m/s}^2$    |

- Les valeurs d'émission indiquées (vibration, bruit) – sont destinées à des fins de comparaisons entre les outils.
- Elles permettent également une estimation provisoire de la charge de vibrations et de la nuisance sonore lors de l'utilisation
  - et représentent les principales applications de l'outil électrique.



## ATTENTION

**Selon la façon avec laquelle l'outil électroportatif est utilisé, en particulier quel type de pièce est utilisé, les émissions sonores peuvent diverger des valeurs indiquées pendant l'utilisation réelle de l'outil électroportatif.**

- Fixer des mesures de sécurité visant à protéger l'utilisateur et qui reposent sur une estimation de la charge pendant les conditions réelles d'utilisation. (tenir compte ici de tous les éléments du cycle de fonctionnement, par exemple les périodes pendant lesquelles l'outil électroportatif est désactivé, et ceux pendant lesquels il est activé mais fonctionne sans charge.)

## 4 Raccordement électrique et mise en service



## AVERTISSEMENT

**Risque d'accident si la machine est utilisée avec une tension ou fréquence d'alimentation inadaptée.**

- La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique de la machine.
- En Amérique du nord, utilisez uniquement des outils Festool fonctionnant avec une tension de 120V.



## ATTENTION

**Échauffement du raccordement plug-it si le raccord à baïonnette n'est pas complètement verrouillé**

**Risque de brûlures**

- Avant de mettre en marche l'outil électroportatif, assurez-vous que le raccord à baïonnette est complètement fermé et verrouillé sur le câble de raccordement secteur.

L'interrupteur **(1.2)** sert d'interrupteur de marche/arrêt. Pour un fonctionnement en continu, vous pouvez le bloquer avec le bouton d'arrêt **(1.3)**

latéral. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur pour libérer le blocage.

**Seulement ETS 50/3 EQ, ETS 150/5 EQ:** Voir en figure **3** la connexion et la déconnexion du câble de raccordement au secteur.

## 5 Réglage électronique



La ponceuse ETS 50/3 EQ, ETS 50/3 E, ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E possède un réglage électronique permettant une variation progressive de la vitesse de rotation.

Ceci permet une adaptation optimale de la vitesse du ponçage aux différents matériaux (cf. chapitre 9). La vitesse de rotation est réglée par la molette **(1.1)**.

## 6 Aspiration de la poussière



## ATTENTION

**La poussière peut être dangereuse pour la santé ou déclencher des réactions allergiques !**

- Raccordez toujours la machine à un dispositif d'aspiration.
- Portez une protection des voies respiratoires si les travaux génèrent des poussières.

### 6.1 Filtre turbo (certaines sont des accessoires)

La poussière de ponçage est aspirée à travers les orifices d'aspiration du patin de ponçage **(1.12)** puis collectée dans le filtre turbo **(1.5)**. Lorsque le filtre turbo est rempli de poussières, la performance d'aspiration baisse et il faut le remplacer.

#### Montage d'un filtre turbo

- Faire glisser la partie avant du filtre avec la lèvre d'étanchéité **(1.4)** sur le manchon d'aspiration **(1.8)** du porte-filtre,
- placer la partie arrière du carton avec la fente **(1.6)** sur la nervure de maintien **(1.7)** du porte-filtre,
- placer le porte-filtre avec l'orifice **(1.10)** jusqu'à l'arrêt sur le manchon d'aspiration **(1.11)** de la machine et serrer à l'aide du bouton tournant **(1.9)**.

### 6.2 Aspiration extérieure à l'aide d'un aspirateur

Afin d'éviter d'avoir à remplacer souvent le filtre turbo, on peut raccorder un aspirateur Festool à la place du dispositif d'auto-aspiration.

Pour ce faire, le flexible d'aspiration ( $\varnothing$  27 mm) de l'aspirateur est monté sur le manchon d'aspiration **(1.11)**.

## 7 Choix et montage des supports de ponçage

### 7.1 Choix des supports de ponçage

L'appareil peut être équipé de trois disques de ponçage de dureté différente en fonction de la surface à traiter.

**Dur** : ponçage grossier sur des surfaces, meulage des arêtes

**Souple** : universel pour ponçage grossier et fin de surfaces planes et bombées

**Très souple** : ponçage fin sur des pièces formées, des cintres, des rayons. **Ne pas utiliser sur des arêtes.**

### 7.2 Montage

Les disques de ponçage et le raccordement de l'outil sur l'appareil sont équipés d'un raccordement mécanique (2.1).



## ATTENTION

### Risque de blessures !

- Avant de serrez le support, vérifiez qu'il est en position correcte.
- Pour des raisons de sécurité, il faut utiliser exclusivement des supports de ponçage d'origine Festool!

## 8 Fixer l'abrasif

### N'utilisez que des produits abrasifs originaux Festool !

Le patin de ponçage Stickfix permet une fixation rapide et aisée des papiers abrasifs Stickfix et des non-tissés abrasifs Stickfix adaptés. Les abrasifs autoagrippant (1.13) sont facilement placés sur le patin de ponçage (1.12) puis maintenus en toute sécurité par le revêtement autoagrippant du patin de ponçage Stickfix. Après utilisation, retirez simplement les toiles émeri.

## 9 Conseils pour le travail



### Ne surchargez pas la machine en appuyant trop fort !

Vous obtiendrez le meilleur résultat de ponçage avec une pression d'application moyenne. Le ETS 150/3 EQ, ETS 150/3 E offre une excellente qualité de surface avec un faible enlèvement. Le ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E permet un enlèvement important tout en assurant une bonne qualité de surface. Le rendement et la qualité du ponçage dépendent essentiellement de la sélection de l'abrasif adéquat. Festool propose l'abrasif approprié à chaque cas d'utilisation (cf. le catalogue Festool ou sur Internet sous „www.festool.com“). Pour guider l'outil de façon sûre, maintenez-le avec les deux mains au niveau du carter du moteur (1.14) et de la tête de carter (1.15).

## Pour des machines électroniques nous pré-conisons les réglages ci-après de la molette (1.1):

### Position de la molette

- Travaux de ponçage

#### 5 – 6

- Ponçage à entraînement max.
- Ponçage d'anciennes peintures
- Ponçage de bois et de contreplacage avant application du vernis
- Ponçage intermédiaire du vernis de surfaces

#### 4 – 5

- Ponçage d'un enduit appliqué en fine couche
- Ponçage de bois à l'aide du non-tissé de ponçage
- Réalisation de chants sur des pièces en bois
- Lissage de surfaces en bois à enduit

#### 3 – 4

- Ponçage de bordures en bois massif et contreplaquées
- Ponçage dans la rainure de fenêtres et de portes
- Ponçage intermédiaire du vernis de chants
- Ponçage de fenêtres en bois nature à l'aide du non-tissé de ponçage
- Lissage de la surface en bois avant le décapage à l'aide du non-tissé de ponçage
- Ponçage de surfaces décapées à l'aide du non-tissé de ponçage
- Ponçage ou enlèvement de la pâte de chaux superflue à l'aide du non-tissé de ponçage

#### 2 – 3

- Ponçage intermédiaire de vernis de surfaces décapées
- Nettoyage de rainures de fenêtres en bois à l'aide du non-tissé de ponçage

#### 1 – 2

- Ponçage de chants décapés
- Ponçage de matières synthétiques thermo-plastiques.

## 10 Blocage du patin de ponçage

Le patin de ponçage est bloqué par une collerette (2.2) afin d'éviter qu'il ne monte de façon incontrôlée.

La collerette étant soumise à l'usure dans le temps, l'effet de blocage s'affaiblit, et elle doit être remplacée par une neuve (référence 453 388).

## 11 Entretien et maintenance



### AVERTISSEMENT

#### Risque d'accident, risque d'électrocution

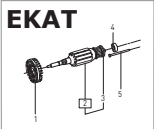
- Avant toute intervention sur la machine, débranchez toujours la fiche secteur de la prise de courant.
- Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant une ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.

Les orifices d'air de refroidissement du carter moteur doivent toujours être propres et libres afin d'assurer la circulation libre de l'air.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur :

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur : [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 12 Elimination

Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères ! Éliminez les appareils, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respectez en cela les dispositions nationales en vigueur.

**UE uniquement** : d'après la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électroportatifs usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique par les filières de recyclage.

#### Informations à propos de REACH :

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 13 Accessoires, outils

Les références des accessoires et des outils figurent dans le catalogue Festool ou sur Internet sous «[www.festool.com](http://www.festool.com)».

|             |                              |    |              |  |    |
|-------------|------------------------------|----|--------------|--|----|
| <b>(D)</b>  | Sicherheitshinweise          | 3  | <b>(FIN)</b> | Turvallisuusohjeet                     | 17 |
| <b>(GB)</b> | Safety instructions          | 5  | <b>(DK)</b>  | Sikkerhedsinstruktioner/               | 19 |
| <b>(F)</b>  | Instructions de sécurité     | 7  | <b>(N)</b>   | Sikkerhetsveiledning                   | 21 |
| <b>(E)</b>  | Instrucciones de seguridad   | 9  | <b>(P)</b>   | Instruções de segurança                | 23 |
| <b>(I)</b>  | Indicazioni per la sicurezza | 11 | <b>(RUS)</b> | Общие указания по технике безопасности | 25 |
| <b>(NL)</b> | Veiligheidsvoorschriften     | 13 | <b>(CZ)</b>  | Bezpečnostní pokyny                    | 27 |
| <b>(S)</b>  | Säkerhetsföreskrifter        | 15 | <b>(PL)</b>  | Wskazówki bezpieczeństwa               | 29 |



## WICHTIG - IMPORTANT



Sicherheitshinweise - Safety instructions - Instructions de sécurité - Instrucciones de seguridad - Indicazioni per la sicurezza - Veiligheidsvoorschriften - Säkerhetsföreskrifter - Turvallisuusohjeet - Sikkerhedsinstruktioner - Sikkerhetsveiledning - Instruções de segurança - Общие указания по технике безопасности - Bezpečnostní pokyny - Wskazówki bezpieczeństwa





## INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



### **ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications.**

Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### **1 PLACE DE TRAVAIL**

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.
- d) **Ne laissez pas l'outil électrique fonctionner sans surveillance.** Ne vous éloignez de l'outil électrique que lorsque l'accessoire est complètement immobilisé.

### **2 SÉCURITÉ RELATIVE AU SYSTÈME ÉLECTRIQUE**

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

### **3 SÉCURITÉ DES PERSONNES**

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez**

**pas de vêtements amples, ni de bijoux. Gardez les cheveux et les vêtements à distance des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.
- h) **Ne devenez pas trop sûr de vous, par habitude suite à une utilisation fréquente de l'appareil, de manière à ne pas respecter les principes de sécurité de base de l'appareil.** Une action imprudente peut occasionner de graves blessures en l'espace d'une fraction de seconde.

#### 4 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ÉLECTROPORTATIF

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entrete-

nus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- h) **Gardez les poignées dans un état sec, propre et exempt d'huile et de graisse.** Des poignées glissantes ne permettent pas une prise en main sûre et le contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

#### 5 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DES APPAREILS SANS FIL

- a) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- e) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.

#### 6 SERVICE

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement**

avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

- b) **Pour la réparation et l'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Festool.** L'utilisation

d'accessoires ou de pièces de rechange non adaptés risque de provoquer une électrocution ou des blessures.



## Instrucciones generales de seguridad



**¡ATENCIÓN!** Lea íntegramente las instrucciones e indicaciones de seguridad.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

### 1 PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.
- d) **Vigile siempre la herramienta eléctrica mientras esté en funcionamiento.** Mantenga vigilada la herramienta eléctrica hasta que ésta pare por completo.

### 2 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas**

**a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

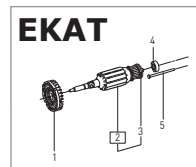
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

### 3 SEGURIDAD DE PERSONAS

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciorarse de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de co-**



[www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



**(D) Kundendienst und Reparatur** nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(GB) Customer service and repair** only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Use only original Festool spare parts! Order No. at: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(F) Seuls le fabricant et un atelier homologué** sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur : [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur : [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(E) El Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(I) Servizio e riparazione** solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(NL) Klantenservice en reparatie** alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(S) Service och reparation** ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(FIN) Huolto ja korjaus** vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(DK) Kundeservice og reparationer** må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(N) Kundeservice og reparasjoner** skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(P) Serviço Após-venda e Reparação** apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(RUS) Сервисное обслуживание и ремонт** только через фирмуизготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(CZ) Servis a opravy** smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

**(PL) Obsługa serwisowa i naprawy** wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool.Nr zamówienia pod: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)